Урок 33

Время

沪江网校 Class.hujiang.com

沪江网校内部资料，转载请注明处。Class.hujiang.com

Диалог 对话

Вадим: Я слушаю. 喂。

Иван: Людмилу Григорьевну, пожалуйста.

我找柳德米拉·格里高利耶夫娜。

Вадим: Кто говорит? 你哪位？

Иван: Иван Козлов. 我是伊万·科兹洛夫。

Вадим: Ах, вот так! Сейчас... Люда, вас спрашивают.

哦，原来如此。马上……柳达，有人找您。

沪江网校内部资料，转载请注明处。Class.hujiang.com

Людмила: Алло! Я слушаю. Добрый вечер.

你好，我是柳达，晚上好。

Иван: Людмила. Говорит Иван. Как у вас дела?

柳德米拉，我是伊万，您最近怎么样？

Людмила: Ничего, спасибо. А у вас?

还行，谢谢。您呢？

Иван: Людмила, я приглашаю вас на оперу в Большой театр.

柳德米拉，我邀请您去大剧院看歌剧。

沪江网校内部资料，转载请注明处。Class.hujiang.com

Большой театр 大剧院

- 俄罗斯历史最悠久的剧院，是世界著名的音乐、戏剧、文化中心，也是俄罗斯及俄罗斯文化艺术的象征。
- 从大剧院走出了一批俄罗斯和全世界著名的表演艺术家。
- 柴可夫斯基的芭蕾舞剧《天鹅湖》、歌剧《黑桃皇后》和《叶夫根尼·奥涅金》，普罗科菲耶夫的芭蕾舞剧《罗密欧与朱丽叶》，格林卡的歌剧《伊万·苏萨宁》。
- 小剧院、克里姆林宫剧院、马林斯基剧院。

沪江网校内部资料，转载请注明处。Class.hujiang.com

沪江网校 Class.hujiang.com

Людмила: Когда? 什么时候？

Иван: Сегодня вечером. 今晚。

Людмила: Сегодня я не могу. 今天晚上不行。

Иван: Тогда завтра в семь часов. Вы свободны завтра?

那就明天晚上七点，您有空吗？

Людмила: Завтра? Пока, да. Но приехал Питер из Лондона, и я не знаю, какие у него планы. А билеты уже есть?

明天？现在看来，是可以的。但是彼得从伦敦来了，我不知道他有什么计划。已经有票了吗？

沪江网校内部资料，转载请注明处。Class.hujiang.com

Иван: Нет, билетов нет, но можно заказать в гостинице.

没有，票还没买，但是可以在宾馆订票。

Людмила: Тогда закажите, пожалуйста. А где мы встретимся?

那就定吧。我们在哪里见面？

Иван: Встретимся в гостинице в шесть часов. Хорошо?

我们6点在酒店见吧，好吗？

Людмила: Хорошо. До завтра. 好的，明天见。

沪江网校内部资料，转载请注明处。Class.hujiang.com

沪江网校 Class.hujiang.com

Люда, вас спрашивают.
柳达，有人找您。

- спрашивать кого 找谁：

спрашиваю Людмилу 我找柳德米拉

вас справшивают 有人找您

沪江网校内部资料，转载请注明处。Class.hujiang.com

打错电话了

“不好意思，您打错了”

“Sorry, wrong number.”

“Вы не туда попали.”

动词 попасть 的接格关系是 куда

沪江网校 Class.hujiang.com

沪江网校内部资料，转载请注明处。Class.hujiang.com

判断正误

1. Вадим помнит Питера. (Да.) 瓦吉姆记得彼得。
2. У Питера много времени. (Нет.) 彼得有很多时间。
3. Вадим рад, что Питер в гостинице Марс. (Да.) 彼得住在“火星”酒店，瓦吉姆对此感到开心。
4. Питер помнит Людмилу. (Да.) 彼得还记得柳德米拉。
5. Иван приглашает Людмилу на оперу. (Да.) 伊万邀请柳德米拉去听歌剧。
6. У Ивана есть билеты. (Нет.) 伊万有票。
7. Билеты можно заказать в гостинице. (Да.) 可以在酒店订票。
8. Людмила знает, какие планы у Питера. (Нет.) 柳德米拉知道彼得有什么计划。

沪江网校内部资料，转载请注明处。Class.hujiang.com

沪江网校 Class.hujiang.com

单数变复数

А. Турист читает журнал. 游客在看杂志。

Туристы читают журналы.

Б. Туристка читает книгу. （女）游客在看书。

Туристки читают книги.

В. Инженер был здесь. 工程师来过这里。

Инженеры были здесь.

Г. Новый студент тоже был здесь. 新的大学生也来过这里。

Новые студенты тоже были здесь.

沪江网校内部资料，转载请注明处。Class.hujiang.com

Д. Магазин открыт. 商店是开着的。

Магазины открыты.

Е. Это новый телевизор? 这是一台新的电视机吗？

Это новые телевизоры?

Ж. Английский бизнесмен не говорит по-русски.

英国商人不讲俄语。

Английские бизнесмены не говорят по-русски.

沪江网校内部资料，转载请注明处。Class.hujiang.com

沪江网校 Class.hujiang.com

复数变单数

А. Кинокритики обедают. 影评人在吃饭。

Кинокритик обедает.

Б. Это русские города. 这是俄罗斯城市。

Это русский город.

В. Рестораны открыты. 饭店都关着。

Ресторан открыт.

Г. Это хорошие билеты. 这些是好票。

Это хороший билет.

沪江网校内部资料，转载请注明处。Class.hujiang.com

复数第一格变复数第二格

автобусы - театры - каналы - парки - туристы

В Москве много автобусов, театров, каналов, парков и туристов.

莫斯科有很多公共汽车、剧院、运河、公园和游客。

В Москве мало каналов.

莫斯科的运河很少。

沪江网校内部资料，转载请注明处。Class.hujiang.com

安东·契诃夫（А. П. Чехов），谢尔盖·叶赛宁（С. А. Есенин），尼古拉·果戈理（Н. В. Гоголь），弗拉基米尔·马雅可夫斯基（В. В. Маяковский），布拉特·奥库扎瓦（Б. Ш. Окуджава），尼古拉·奥斯特洛夫斯基（Н. Островский）

沪江网校内部资料，转载请注明处。Class.hujiang.com

А. П. Чехов—Новодевичье кладбище 新圣女公墓

С. А. Есенин—Ваганьковское кладбище 瓦干科沃墓地

Н. В. Гоголь — Новодевичье кладбище 新圣女公墓

В. В. Маяковский — Новодевичье кладбище 新圣女公墓

Б. Ш. Окуджава — Ваганьковское кладбище 瓦干科沃墓地

沪江网校 Class.hujiang.com

沪江网校内部资料，转载请注明处。Class.hujiang.com

Александр Николаевич Островский 是俄罗斯著名剧作家，而彼得要找的是作为俄罗斯作家的 Николай Алексеевич Островский, 也就是著名的《钢铁是怎样炼成的》这本书的作者。

沪江网校内部资料，转载请注明处。Class.hujiang.com

契诃夫

安东·契诃夫（А. П. Чехов）——俄国小说家、戏剧家、十九世纪末期俄国批判现实主义作家、短篇小说艺术大师。他和法国的莫泊桑，美国的欧·亨利并称为世界三大短篇小说巨匠。

代表作有《变色龙》、《套中人》、《小公务员之死》、《凡卡》等。戏剧有四部比较著名《海鸥》、《万尼亚舅舅》、《三姊妹》、《樱桃园》。

沪江网校内部资料，转载请注明处。Class.hujiang.com

沪江网校 Class.hujiang.com

叶赛宁

谢尔盖·叶赛宁（С. А. Есенин）——俄罗斯田园派诗人。其代表作是组诗《莫斯科酒馆之音》，组诗《波斯抒情》，长诗《安娜·斯涅金娜》，诗集《苏维埃俄罗斯》。

沪江网校内部资料，转载请注明处。Class.hujiang.com

沪江网校 Class.hujiang.com

果戈理

尼古拉·果戈理（Н. В. Гоголь）——俄罗斯批判现实主义流派的创始人，主要代表作有《狄康卡近乡夜话》、《死魂灵》、《外套》、《狂人日记》、《涅瓦大街》、《肖像》，还有著名的喜剧《钦差大臣》。

沪江网校内部资料，转载请注明处。Class.hujiang.com

马雅可夫斯基

弗拉基米尔·马雅可夫斯基（В. В. Маяковский）——是一个著名的革命作家，极力支持十月革命，其代表作长诗《列宁》从正面描写列宁光辉的一生，描写群众对列宁的深厚感情。此之外还有一些重要诗歌作品，如：《穿裤子的云》、《臭虫》、《澡堂》、《好！》。

沪江网校内部资料，转载请注明处。Class.hujiang.com

尼古拉·奥斯特洛夫斯基

尼古拉·奥斯特洛夫斯基（Н. Островский）——前苏联作家，坚强的布尔什维克战士、著名的无产阶级作家，代表作是《钢铁是怎样炼成的》。

沪江网校 Class.hujiang.com

沪江网校内部资料，转载请注明处。Class.hujiang.com

词汇拓展

- кладбище 墓地
- лиетратор 文学家
- похоронен 是被动形动词 похоронный 的短尾形式阳性 похоронен, 阴性 похорона, 复数 похороны, похоронный 是动词 похоронить 的被动形动词。

沪江网校内部资料，转载请注明处。Class.hujiang.com

沪江网校 Class.hujiang.com

编对话

A: Алло!

喂！

B: Здравствуйте! Кто там говорит?

您好！请问您哪位？

A: Это говорит Антон. Из Парижа, сейчас я в Москве. Даша, вы меня помните?

我是安东。我从巴黎来，现在我在莫斯科。塔莎，您记得我吗？

B: Ну, конечно, помню. Вы в Москве, а какие у вас планы?

当然，我记得的。您现在在莫斯科，您有什么计划吗？

A: У меня нет специальных планов.

我没有特别的计划。

B: А где вы живёте?

您住在哪里？

A: В ресторане Спутник.

我住在“旅行者”饭店。

沪江网校内部资料，转载请注明处。Class.hujiang.com

沪江网校 Class.hujiang.com

编对话

B: Ну, хорошо, это очень близко. А какой у вас номер телефона?

嗯，好的，这个酒店很近。您的电话号码是多少？

A: 212-45-26.

B: Приезжайте ко мне сегодня вечером. Вы свободны?

今晚到我这人来吧。您有空吗？

A: Хорошо, с удовольствием. А когда?

好的，非常乐意。什么时间？

B: Лучше в шесть часов.

最好在6点。

A: Хорошо. Тогда увидимся.

好的。那我们到时候见。

B: Давайте, увидимся.

好的，到时候见。

沪江网校内部资料，转载请注明处。Class.hujiang.com